Załącznik nr 13

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ KARTY POBYTU

.....

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
(stamp of the authority accepting the application) /
(cachet de l'organe qui reçoit la demande) /
(печать органа, принимающего заявку)

.....

rok / year / année / год / miesiąc / month / mois / месяц / dzień / day / jour / день

(miejsce i data złożenia wniosku) /
(place and date of submission of the application) /
(lieu et date du dépôt de la demande) /
(место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /
Prior to filling the application please familiarise yourself with the notes on page 6 /
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 /
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 6

Wniosek wypełnia się w języku polskim /
The application should be filled in Polish language /
La demande doit être remplie en langue polonaise /
Заявка заполняется на польском языке

Fotografia /
Photo / Photo / Фото
(35 mm x 45 mm)

WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ* KARTY POBYTU /
APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF RESIDENCE CARD* /
DEMANDE DE DÉLIVRANCE* / D'ÉCHANGE* DE LA CARTE DE SÉJOUR* /
ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО

(* niepotrzebne skreślić / * delete as appropriate / * rayer le mention inutile /* ненужное вычеркнуть)

do / to / à / к .....

(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):
5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):
6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père / Имя отца:
7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Имя матери:

8. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения: | | | | | / | | | / | | | 9. Płeć / Sex / Sexe / Пол: | |
rok / year / année / год; miesiąc / month / mois / месяц; dzień / day / jour / день

10. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения:

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation) / Страна рождения (название государства):

12. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité / Гражданство:

13. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:

14. Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:

Wzrost / Height / Taille / Рост: | | | | cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:

Znaki szczególne / Secial marks / Signes particuliers / Особые приметы:

15. Numer telefonu do kontaktu (niewymagane) Contact phone number (not required) / Numéro de téléphone pour le contact (facultatif) / Номер контактного телефона (необязательно):

B. DOKUMENT PODRÓŻY CUDZOZIEMCA / TRAVEL DOCUMENT OF THE FOREIGNER / DOCUMENT DE VOYAGE DE L'ÉTRANGER / ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ИНОСТРАНЦА

Typ dokumentu / Type of document / Type de document / Тип документа:

Seria / Series / Série / Серия: | | Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: | | | | / | | / | | rok / year / année / год; miesiąc / month / mois / месяц; dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: | | | | / | | / | | rok / year / année / год; miesiąc / month / mois / месяц; dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Liczba innych osób wpisanych do dokumentu podróży / Number of other persons entered in the travel document / Nombre d'autres personnes inscrites dans le document de voyage / Количество других лиц, вписанных в проездной документ:

C. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD 2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULÉ POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS / АДРЕС ПРОПИСКИ ПОСТОЯННОГО ПРЕБЫВАНИЯ ИЛИ ВРЕМЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ, ПРОДОЛЖАЮЩЕГОСЯ БОЛЕЕ 2 МЕСЯЦЕВ

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie / Воеводство:

2. Powiat / District / District / Повет:

3. Gmina / Municipality / Commune / Гмина:

4. Miejscowość / Town / Localité / Населенный пункт:

5. Ulica / Street / Rue / Улица:

6. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:

7. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:

8. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс: –

D. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND / INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША

Posiadam: / I possess: / J'ai: / Имею: (zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ zezwolenie na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / разрешение на временное пребывание

☐ zezwolenie na pobyt stały / permanent residence permit / permis de résidence permanente / разрешение на постоянное пребывание

☐ zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза

☐ zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам

☐ status uchodźcy / refugee status / le statut de réfugié / статус беженца

☐ ochronę uzupełniającą / subsidiary protection / protection subsidiaire / дополнительную защиту

wydane przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: / /

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

E. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ

(podpis wnioskodawcy) /
(signature of the applicant) /
(signature de la demandeur) /
(подпись заявителя)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.
The signature should be within the box.
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца: / /

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

F. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ

1. Poprzednia karta pobytu / Previous residence card / Carte de séjour précédente / Предыдущий вид на жительство:

Seria / Series / Série / Серия: | | Numer / Number / Numéro / Номер: | | | | | | | | |

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: | | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: | | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом: | | | | | | | | | | |

| | |

2. **Proszę o wydanie karty pobytu / Please issue a residence card / Veuillez me délivrer une carte de séjour / Прошу выдать вид на жительство:**

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ dla cudzoziemca, który przybywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub przebywa na tym terytorium w celu połączenia z rodziną / for a foreigner who enters the territory of the Republic of Poland or resides on this territory for the purpose of family reunion / pour un étranger qui arrive sur le territoire de la République de Pologne ou reste sur le territoire de la République de Pologne dans le but de regroupement familial / для иностранца, который прибывает на территорию Республики Польша, или находится на этой территории с целью воссоединения с семьей

☐ dla cudzoziemca będącego członkiem najbliższej rodziny repatrianta / for a foreigner who is a repatriate's closest family member / pour un étranger qui est membre de la famille immédiate de la personne rapatriée / для иностранца, являющегося ближайшим членом семьи репатрианта

☐ dla cudzoziemca, który uzyskał zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / for a foreigner who is authorised to stay for humanitarian reasons / pour un étranger qui a obtenu une autorisation de séjour pour des raisons humanitaires / для иностранца, который получил согласие на пребывание по гуманитарным причинам

☐ ze względu na upływ terminu ważności karty pobytu / due to the expiry of validity period for residence card / à cause de l'expiration de la période de validité de la carte de séjour / учитывая истечение срока действия вида на жительство

3. **Proszę o wymianę karty pobytu ze względu na / Please replace my residence card due to / Veuillez remplacer ma carte de séjour à cause de / Прошу заменить вид на жительство, учитывая:**

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ zmianę danych umieszczonych w dotychczasowej karcie pobytu / change of data entered in the current residence card / changement de données contenues dans le curant document / изменение данных, помещенных в прежнем виде на жительство

☐ zmianę wizerunku twarzy posiadacza karty w stosunku do wizerunku twarzy umieszczonego na tej karcie w stopniu utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza karty / change of the look preventing the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu / изменение изображения лица владельца вида на жительство по отношению к изображению лица, помещенного в этом виде на жительство в утруждающей или невозможной степени идентифицировать владельца вида на жительство

☐ uszkodzenie karty pobytu / damage of the residence card / endommagement de la carte de séjour / повреждение вида на жительство

☐ utratę karty pobytu / loss of residence card / perte de la carte de séjour / потеря вида на жительство

☐ przejęcie przez Rzeczpospolitą Polską odpowiedzialności za ochronę międzynarodową posiadacza karty pobytu wydanej w związku z udzieleniem zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE / the assumption of responsibility of the Republic of Poland for international protection of the holder of a residence card issued pursuant to the decision to grant a residence permit for EU long-term resident / la prise en charge par la République de Pologne pour la protection internationale du titulaire d'une carte de séjour délivrée suite à la décision de délivrer le permis de séjour de résident de longue durée – UE / принятие Республикой Польша ответственности по международной защите владельца вида на жительство, выданного в связи с предоставлением разрешения на пребывание долгосрочного резидента ЕС

☐ przejęcie przez inne państwo członkowskie Unii Europejskiej odpowiedzialności za ochronę międzynarodową posiadacza karty pobytu wydanej w związku z udzieleniem zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE / the assumption of responsibility of another EU Member State for international protection of the holder of a residence card issued pursuant to the decision to grant a residence permit for EU long-term resident / la prise en charge par un autre pays membre de l'UE pour la protection internationale du titulaire d'une carte de séjour délivrée suite à la décision de délivrer le permis de séjour de résident de longue durée – UE / принятие другим членским государством Европейского Союза ответственности по международной защите владельца вида на жительство, выданного в связи с предоставлением разрешения на пребывание долгосрочного резидента ЕС

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

| | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....
7. .....
8. .....
9. .....
10. .....

G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są prawdziwe /
I declare that all data provided in the application is true /
Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /
Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, правдивы.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
   All required fields should be completed.
   Il faut remplir toutes les cases demandées.
   Следует заполнить все требуемые поля.

2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
   The application should be completed eligibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.
   Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
   Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.

3. W części A w rubryce „Płeć" wpisać: „M" – w przypadku mężczyzny, „K" – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
   In Part A in the 'Sex' field: 'M' – should be entered for a male and 'K' – for a female; in 'Marital status' fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.
   Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
   В части A в графе «Пол» вписать: «M» – для мужчины, «K» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.

4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.
   In Part E the signature should be within the box.
   Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
   В части E подпись не должна выходить за границы рамки.

5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.
   Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.
   Conformément à l'art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et s'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
   Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzozoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from foreigners for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé d'empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer une carte de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью выдачи вида на жительство:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu / Information on fingers, the prints of which were placed in the residence card / L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour, ou la cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство:

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiedni palec) / (mark with an 'X'the appropriate finger) / (marquer avec un «X» le doigt approprié) / (обозначить знаком «X» соответствующий палец)



Przyczyna braku możliwości pobrania odcisków linii papilarnych / Reason for failure to take the fingerprints / La cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Причина отсутствия возможности взятия отпечатков папиллярных линий

.....

.....

.....

.....

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:

Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:

Numer PESEL / PESEL number / Numéro PESEL / Номер PESEL:

Numer rejestru / Registry number / Numéro dans le registre / Номер реестра:

Wydano kartę pobytu / Residence card issued / Carte de séjour précédente / Выдан вид на жительство:

Seria / Series / Série / Серия:

Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Potwierdzam zgodność danych zawartych w karcie pobytu z wnioskowanymi danymi / I hereby acknowledge the conformity of the data contained on the card with the data specified in the application / Je confirme que les données contenues sur la carte sont conformes aux données fournies dans la demande / Подтверждаю соответствие данных, содержащихся в виде на жительство, заявленным данным

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

.....

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /
Place for the receipt of the fee for issuing a document /
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /
Место для подтверждения оплаты за выдачу документа